



Standard Terms and Conditions of Purchase (Orders)

1. Definitions and Interpretation

1.1 Capitalized expressions in these Terms have the meaning given to them below:

- a. **Affiliate** means, in relation to a Party, any entity that directly or indirectly controls that Party, is controlled by, or is under common control with that Party from time to time.
- b. **Agreement** means the agreement between ofi and the Seller to provide the Goods and/or perform the Services and is constituted by the documents referenced in clause 1.4.
- c. **Authority** means any governmental authority with jurisdiction over a Party or any part of its business or operations or subcontractors used in the performance of this Agreement, and in each case their respective governmental, judicial, or regulatory institutions, agencies, departments, and authorities responsible for the implementation and enforcement of sanctions.
- d. **Data Protection Legislation ("DPL")** means any applicable national or local rules or legislation regarding the protection of personal information and/or data.
- e. **Defect** (and **Defective**) means any aspect of the Goods and/or Services which is not in compliance with the Agreement or Law.
- f. **Destination** means the place for delivery of the Goods by the Seller as specified in the Order.
- g. **Goods** means the goods, materials, equipment, or other items to be provided and delivered by the Seller to ofi at the Destination, as described in the Order.
- h. **Confidential Information** means any information that is identified as being of a confidential or proprietary nature, including any and all business, technical and financial information or any other confidential, proprietary, trade secrets or non-public information disclosed by one Party to the other Party, either directly or

1. Définitions et interprétation

1.1 Les expressions en majuscules dans les présentes Conditions ont la signification qui leur est donnée ci-dessous :

- a. **Filiale** : désigne, en relation avec une Partie, toute entité qui contrôle directement ou indirectement cette Partie, est contrôlée par cette Partie ou est sous contrôle commun avec cette Partie de temps à autre.
- b. **Contrat** : le contrat conclu entre ofi et le Vendeur pour la fourniture des Marchandises et/ou la prestation des Services et est constitué des documents mentionnés à la clause 1.4.
- c. **Autorité** : toute autorité gouvernementale ayant compétence sur une Partie ou toute partie de ses activités ou opérations ou sous-traitants utilisés dans l'exécution du présent Contrat, et dans chaque cas, leurs institutions, agences, départements et autorités gouvernementaux, judiciaires ou réglementaires respectifs chargés de la mise en œuvre et de l'application des sanctions.
- d. **Législation sur la Protection des Données ("RDP")** : tout règlement ou toute législation nationale ou locale applicable concernant la protection des informations et/ou des données à caractère personnel.
- e. **Défaut** (et **défectueux**) : tout aspect des Biens et/ou Services qui n'est pas conforme au Contrat ou à la Loi.
- f. **Destination** : lieu de livraison des Biens par le Vendeur, tel que spécifié dans la Commande.
- g. **Marchandises** : les biens, matériaux, équipements ou autres articles à fournir et à livrer par le Vendeur à ofi à la Destination, tels que décrits dans la Commande.
- h. **Informations confidentielles** : toute information identifiée comme étant de nature confidentielle ou exclusive, y compris toutes les informations commerciales, techniques et financières ou toute autre information confidentielle, exclusive, commerciale ou non publique divulguée par une Partie à l'autre Partie,

indirectly. Information may include, by way of example but without limitation, documents, files, reports, data, business strategies, formulations, specifications, samples, know-how, pricing information, ideas, and other information, or its potential use that is owned by or in the possession of the disclosing Party. Information shall also mean the specific terms of this Agreement.

- i. **Indemnified Parties** has the meaning given in clause 11.1.
- j. **IPR** means intellectual property rights including, but not limited to, patents, rights to inventions, copyright and related rights, moral rights, trademarks and service marks, business names and domain names, rights in get-up and trade dress, goodwill and the right to sue for passing off or unfair competition, rights in designs, rights in computer software, database rights, rights to use, and protect the confidentiality of, confidential information (including know-how and trade secrets) and all other intellectual property rights, in each case whether registered or unregistered and including all applications and rights to apply for and be granted, renewals or extensions of, and rights to claim priority from, such rights and all similar or equivalent rights or forms of protection which subsist or will subsist now or in the future in any part of the world.
- k. **Law** means all laws, regulations, decrees, orders, and judgments of any authority having jurisdiction over the concerned Party or the subject matter of the Agreement, including, but not limited to, any applicable law relating to anti-corruption, anti-money laundering and any embargo or restricted party limitations.
- l. **Liabilities** has the meaning given in clause 11.1.

directement ou indirectement. Les informations peuvent inclure, à titre d'exemple mais sans s'y limiter, des documents, des fichiers, des rapports, des données, des stratégies commerciales, des formulations, des spécifications, des échantillons, du savoir-faire, des informations sur les prix, des idées et d'autres informations, ou leur utilisation potentielle, qui sont détenues ou possédées par la Partie qui les divulgue. Les informations désignent également les conditions spécifiques du présent Contrat.

Parties Indemnifiées : Cf. signification qui leur est donnée à la clause 11.1.

DPI : les droits de propriété intellectuelle, y compris, sans s'y limiter, les brevets, les droits sur les inventions, les droits d'auteur et les droits connexes, les droits moraux, les marques commerciales et les marques de service, les noms commerciaux et les noms de domaine, les droits sur la présentation et l'habillage commercial, la clientèle et le droit d'intenter une action en justice pour usurpation ou concurrence déloyale, les droits sur les dessins et modèles, les droits sur les logiciels informatiques, les droits sur les bases de données, les droits d'utiliser et de protéger la confidentialité des informations confidentielles (y compris le savoir-faire et les secrets commerciaux) et tous les autres droits de propriété intellectuelle, qu'ils soient enregistrés ou non, y compris toutes les demandes et tous les droits de demander et d'obtenir, de renouveler ou de prolonger ces droits, ainsi que les droits de revendiquer la priorité de ces droits et tous les droits ou formes de protection similaires ou équivalents qui subsistent ou subsisteront actuellement ou à l'avenir dans n'importe quelle partie du monde.

Loi : toutes les lois, réglementations, décrets, ordonnances et jugements de toute autorité ayant compétence sur la Partie concernée ou l'objet du Contrat, y compris, mais sans s'y limiter, toute loi applicable relative à la lutte contre la corruption, au blanchiment d'argent et à tout embargo ou restriction imposée à certaines parties.

Responsabilités : Cf. signification donnée à la clause 11.1.

- | | |
|---|--|
| <p>m. List means any of the lists issued or maintained by an Authority designating or identifying persons that are subject to Sanctions, in each case as amended, supplemented, or substituted from time to time.</p> <p>n. ofi means the relevant ofi entity as identified in the Order.</p> <p>o. Order means the written document issued by ofi for the purchase of the Goods and/or Services which incorporates these Terms by reference and, when signed or otherwise is shown to have been agreed to by authorized representatives of both Parties, evidences the Agreement.</p> <p>p. Parties means ofi and the Seller.</p> <p>q. Personal Data means any personal information relating to an identified or identifiable individual, where an identifiable individual is one who can be identified, directly or indirectly, taking into account all means likely and reasonably to be used to identify that individual.</p> <p>r. Price means the price payable by ofi to the Seller for the Supply pursuant to the relevant Order.</p> <p>s. Principles means the ofi Supplier Principles available from the following website: https://www.ofi.com/en-gb/about/ethics-and-compliance/supplier-principles-pdfs as may be updated from time to time.</p> <p>t. Proceedings means any actual or threatened litigation, arbitration, settlement, or other proceedings (including alternative dispute resolution, criminal and administrative proceedings) or investigation, inquiry, enforcement action (including the imposition of fines or penalties) by any governmental, administrative, regulatory, or similar body or authority, in each case relating to, or in connection with, any actual or alleged contravention of Sanctions.</p> <p>u. Relevant Requirements has the meaning given in clause 20.1.</p> | <p>m. Liste : toute liste publiée ou tenue à jour par une autorité désignant ou identifiant les personnes soumises à des sanctions, dans chaque cas telle que modifiée, complétée ou remplacée de temps à autre.</p> <p>n. ofi : entité ofi concernée telle qu'identifiée dans la Commande.</p> <p>o. Commande : document écrit émis par ofi pour l'achat des Biens et/ou Services qui incorpore les présentes Conditions par référence et qui, lorsqu'il est signé ou autrement accepté par les représentants autorisés des deux Parties, constitue la preuve du Contrat.</p> <p>p. Parties : ofi et le Vendeur.</p> <p>q. Données Personnelles : toute information personnelle relative à une personne identifiée ou identifiable ; une personne identifiable étant une personne qui peut être identifiée, directement ou indirectement, en tenant compte de tous les moyens susceptibles d'être raisonnablement utilisés pour identifier cette personne.</p> <p>r. Prix : prix payable par ofi au Vendeur pour la Fourniture conformément à la Commande concernée.</p> <p>s. Principes : les Principes des fournisseurs d'ofi disponibles sur le site web suivant : https://www.ofi.com/en-gb/about/ethics-and-compliance/supplier-principles-pdfs, qui peuvent être mis à jour de temps à autre.</p> <p>t. Procédures : tout litige, arbitrage, règlement ou autre procédure (y compris les modes alternatifs de résolution des conflits, les procédures pénales et administratives) ou enquête, investigation, mesure d'exécution (y compris l'imposition d'amendes ou de sanctions) réels ou potentiels engagés par tout organisme ou autorité gouvernemental, administratif, réglementaire ou similaire, dans chaque cas en rapport avec ou en relation avec toute violation réelle ou présumée des Sanctions.</p> <p>u. Exigences pertinentes : Cf. signification donnée à la clause 20.1.</p> |
|---|--|

- | | |
|--|---|
| <p>v. Sanctions means any laws or regulations relating to economic or financial, trade, immigration, aircraft, shipping or other sanctions, export controls, trade embargoes or restrictive measures imposed from time to time, administered or enforced by an Authority.</p> | <p>v. Sanctions : toute loi ou réglementation relative aux sanctions économiques ou financières, commerciales, d'immigration, aériennes, maritimes ou autres, aux contrôles à l'exportation, aux embargos commerciaux ou aux mesures restrictives imposées de temps à autre, administrées ou appliquées par une autorité.</p> |
| <p>w. Seller means the person or entity identified in the Order who is responsible for providing the Goods and/or Services to ofi in accordance with the Order.</p> | <p>w. Vendeur : personne ou entité identifiée dans la Commande qui est chargée de fournir les Biens et/ou Services à ofi conformément à la Commande.</p> |
| <p>x. Services means the services to be performed by the Seller, if any, as detailed in the Order.</p> | <p>x. Services : services à fournir par le Vendeur, le cas échéant, tels que détaillés dans la Commande.</p> |
| <p>y. Severe Adverse Impact means a severe adverse impact by virtue of any of the following criteria: (i) it is especially significant by its nature or by its impact on human right(s) or the environment; or (ii) it affects a large number of persons or a large area of the environment; or (iii) it is irreversible, or is particularly difficult to remedy as a result of the measures necessary to restore the situation prevailing prior to the impact.</p> | <p>y. Impact négatif grave : impact négatif grave au regard de l'un des critères suivants : (i) il est particulièrement important du fait de sa nature ou son impact sur les droits de l'homme ou l'environnement; ou (ii) il affecte un grand nombre de personnes ou une grande partie de l'environnement ; ou (iii) il est irréversible ou particulièrement difficile à réparer en raison des mesures nécessaires pour rétablir la situation qui prévalait avant l'impact.</p> |
| <p>z. Supply means the supply of Goods and/or the performance of Services as required by the Seller pursuant to an Order and in accordance with the Agreement.</p> | <p>z. Fourniture : fourniture de Biens et/ou la prestation de Services demandés par le Vendeur conformément à une Commande et au Contrat.</p> |
| <p>aa. Target means a person that is listed on a List; owned or controlled by a person listed on a List; resident, domiciled or located in, or incorporated or organized under the laws of, a country or territory that is subject to any Sanctions; or otherwise identified by an Authority as being subject to Sanctions.</p> | <p>aa. Cible : personne figurant sur une Liste ; détenue ou contrôlée par une personne figurant sur une Liste ; résidant, domiciliée ou située dans un pays ou un territoire soumis à des Sanctions, ou constituée ou organisée en vertu des lois d'un tel pays ou territoire ; ou autrement identifiée par une Autorité comme étant soumise à des Sanctions.</p> |
| <p>bb. Terms means the standard terms and conditions for Orders set out in this document.</p> | <p>bb. Conditions : conditions générales standard applicables aux Commandes énoncées dans le présent document.</p> |
| <p>cc. Ultimate Beneficial Owner ("UBO") is the person or legal entity who directly or indirectly reaps the benefits of ownership of the Seller or exercises ultimate effective control over it in excess of 25% ownership.</p> | <p>cc. Bénéficiaire Effectif Final ("BEF") : personne physique ou morale qui tire directement ou indirectement les avantages de la propriété du Vendeur ou exerce un contrôle effectif ultime sur celui-ci au-delà de 25 % de participation.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>1.2 Interpretation. Headings are for convenience only and do not affect the interpretation of these Terms. Unless the context otherwise requires, words in the singular shall include the plural and vice versa. If any provision of the Agreement is held by any court or other competent authority to be invalid or unenforceable, in whole or in part, the validity of the other provisions of the Agreement and the remainder of the provision in question shall not be affected.</p> | <p>1.2 Interprétation : Les titres sont uniquement destinés à faciliter la lecture et n'ont aucune incidence sur l'interprétation des présentes Conditions. Sauf indication contraire du contexte, les mots au singulier incluent le pluriel et vice versa. Si une disposition du Contrat est jugée invalide ou inapplicable, en tout ou en partie, par un tribunal ou une autre autorité compétente, la validité des autres dispositions du Contrat et du reste de la disposition en question n'en sera pas affectée.</p> |
| <p>1.3 Applicable Law. The Agreement is governed by and is to be construed in accordance with the Cameroon Law. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods does not apply to the Agreement.</p> | <p>1.3 Loi applicable : Le Contrat est régi et doit être interprété conformément à la loi camerounaise. La Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises ne s'applique pas au Contrat.</p> |
| <p>1.4 In the event of any conflict, the order of precedence of the documents constituting the Agreement will be: the Order; any applicable special conditions, including any specifications and the requirements for the testing of any Goods, identified in the Order; and these Standard Terms and Conditions of Purchase; and subject to clause 1.5 below, any terms of the Seller agreed in writing to be incorporated.</p> | <p>1.4 En cas de conflit, l'ordre de priorité des documents constituant le Contrat sera le suivant : la Commande, toutes les conditions particulières applicables, y compris les spécifications et les exigences relatives aux essais des Marchandises, identifiées dans la Commande, les présentes Conditions Générales d'Achat et, sous réserve de la clause 1.5 ci-dessous, toutes les conditions du Vendeur acceptées par écrit pour être incorporées.</p> |
| <p>1.5 The Agreement constitutes the entire agreement between ofi and the Seller with respect to the Supply, supersedes all prior communications and negotiations in relation to the Supply, and does not incorporate any terms or conditions submitted by the Seller with any quotation, invoice, order acknowledgement, bill of lading or any other document, unless agreed to in writing and signed by authorized representatives of each of the Parties.</p> | <p>1.5 Le Contrat constitue l'intégralité de l'accord entre ofi et le Vendeur en ce qui concerne la Fourniture, remplace toutes les communications et négociations antérieures relatives à la Fourniture et n'intègre aucune des conditions soumises par le Vendeur avec un devis, une facture, un accusé de réception de commande, un connaissance ou tout autre document, sauf accord écrit et signé par les représentants autorisés de chacune des Parties.</p> |
| <p>1.6 No amendment to the Agreement is valid unless it is in writing and signed by authorized representatives of each of the Parties.</p> | <p>1.6 Aucune modification du Contrat n'est valable à moins d'être écrite et signée par les représentants autorisés de chacune des Parties.</p> |
| <p>1.7 Where the Agreement includes a term included in Incoterms, the rules and definitions governing those terms in the Incoterms 2020 will apply except to the extent that they conflict with any other term in the Agreement.</p> | <p>1.7 Lorsque le Contrat comprend une clause incluse dans les Incoterms, les règles et définitions régissant ces clauses dans les Incoterms 2020 s'appliquent, sauf dans la mesure où elles sont en conflit avec toute autre clause du Contrat.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>1.8 1.8 The Agreement does not create an exclusive relationship between ofi and the Seller in relation to the Supply, and the Seller acknowledges that ofi does not undertake in any way or represent that the Agreement will generate a specified or minimum volume of business or revenue other than as set out in the Order.</p> | <p>1.8 Le Contrat ne crée pas de relation exclusive entre ofi et le Vendeur en ce qui concerne la Fourniture, et le Vendeur reconnaît qu'ofi ne s'engage en aucune manière et ne déclare pas que le Contrat générera un volume d'activité ou de revenu spécifique ou minimum autre que celui indiqué dans la Commande.</p> |
| <p>2. Performance. The Seller must provide the Supply in accordance with the Agreement, Law, and the Principles. Notwithstanding any inspection or testing carried out (including for the purposes of clause 4), the Seller shall remain fully responsible for the Supply, and any inspection or testing shall not diminish or otherwise affect Seller's obligations and ofi's rights under the Agreement.</p> | <p>2. Exécution : Le Vendeur doit mettre à disposition la Fourniture conformément au Contrat, à la Loi et aux Principes. Nonobstant toute inspection ou tout test effectué (y compris aux fins de la clause 4), le Vendeur reste entièrement responsable de la Fourniture, et toute inspection ou tout test ne diminue ni n'affecte de quelque manière que ce soit les obligations du Vendeur et les droits d'ofi en vertu du Contrat.</p> |
| <p>3. Title, Risk and Delivery</p> | <p>3. Propriété, Risque et Livraison</p> |
| <p>3.1 The Goods must be delivered by the Seller DDP (Delivery Duty Paid, Incoterms 2020) to the Destination, unless otherwise agreed in writing.</p> | <p>3.1 Les Marchandises doivent être livrées par le Vendeur DDP (rendu droits acquittés, Incoterms 2020) à la Destination, sauf accord contraire écrit.</p> |
| <p>3.2 Without prejudice to clause 3.1. all risk in the Goods shall pass to ofi on delivery at the Destination.</p> | <p>3.2 Sans préjudice de la clause 3.1, tous les risques liés aux Marchandises sont transférés à ofi sur livraison à Destination.</p> |
| <p>3.3 The Goods must be properly packed, sealed and secured in such a manner as to reach the Destination in good condition and in accordance with any delivery instruction(s) provided by ofi. All dangerous or hazardous Goods shall be packed separately from those of a non-hazardous nature in accordance with applicable international standards and Law.</p> | <p>3.3 Les Marchandises doivent être correctement emballées, scellées et sécurisées de manière à arriver à Destination en bon état et conformément aux instructions de livraison fournies par ofi. Toutes les Marchandises dangereuses ou présentant un risque doivent être emballées séparément de celles non dangereuses, conformément aux normes internationales et à la législation applicables.</p> |
| <p>3.4 Full title to the Supply will transfer to ofi on the earlier of: completion of delivery to ofi (including unloading and completion of any testing specified in the Order or these Terms (as applicable) to ofi's reasonable satisfaction) and ofi making payment in full to the Seller for the Goods.</p> | <p>3.4 La pleine propriété de la Fourniture sera transférée à ofi à la première des dates suivantes : l'achèvement de la livraison à ofi (y compris le déchargement et la réalisation de tout test spécifié dans la Commande ou les présentes Conditions (selon le cas) à la satisfaction raisonnable d'ofi) et le paiement intégral par ofi au Vendeur du prix des Marchandises.</p> |
| <p>4. Rejection of non-compliant Supply</p> | <p>4. Rejet d'une Fourniture non conforme</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>4.1 ofi, at its sole discretion, may reject any Supply (or part thereof) that is Defective or does not otherwise comply with the requirements of the Agreement, provided that notice of rejection is given to the Seller within thirty (30) calendar days of ofi becoming aware of such non-compliance or Defect.</p> | <p>4.1 ofi peut, à sa seule discrétion, rejeter toute Fourniture (ou partie de celle-ci) qui est défectueuse ou qui ne satisfait pas aux exigences du Contrat, à condition que le Vendeur en soit informé dans les trente (30) jours calendaires suivant la prise de connaissance par ofi de cette non-conformité ou de ce défaut.</p> |
| <p>4.2 The Seller shall not be liable for non-compliance referred to in clause 4.1 to the extent that any such non-compliance or Defect is caused by ofi's breach of Laws or the actions or omissions of third parties arising after delivery, provided such third parties are not subcontractors, agents, or parties engaged by the Seller or parties for whom the Seller is otherwise responsible at Law.</p> | <p>4.2 Le Vendeur ne sera pas responsable de la non-conformité visée à la clause 4.1 dans la mesure où cette non-conformité ou ce défaut est causé par la violation des lois par ofi ou par les actions ou omissions de tiers survenant après la livraison, à condition que ces tiers ne soient pas des sous-traitants, des agents ou des parties engagées par le Vendeur ou des parties dont le Vendeur est autrement responsable en vertu de la loi.</p> |
| <p>4.3 If ofi rejects any Supply under clause 4.1, then ofi shall be entitled, at its discretion, to require the Seller to repair or replace the rejected Supply and in any event, require the Seller to repay the price of the rejected Supply (to the extent not replaced) and any damages associated with the non-compliant Supply or Defect (including without limitation, in relation to any warehousing, storage or return costs, fines or penalties incurred by ofi or its customers) sustained by ofi in full immediately upon demand.</p> | <p>4.3 Si ofi rejette une Fourniture en vertu de la clause 4.1, elle est en droit, à sa discrétion, d'exiger du Vendeur qu'il répare ou remplace la Fourniture rejetée et, dans tous les cas, d'exiger du Vendeur qu'il rembourse le prix de la Fourniture rejetée (dans la mesure où elle n'a pas été remplacée) et tout dommage lié à la Fourniture non conforme ou au Défaut (y compris, sans limitation, les frais d'entreposage, de stockage ou de retour, amendes ou pénalités encourues par ofi ou ses clients) subis par ofi, dans leur intégralité et immédiatement sur demande.</p> |
| <p>4.4 The Terms shall apply to any replacement Supply provided by Seller.</p> | <p>4.4 Les Conditions s'appliquent à toute Livraison de remplacement fournie par le Vendeur.</p> |
| <p>5. Time for performance</p> | <p>5. Délai d'exécution</p> |
| <p>5.1 The Seller must complete delivery of the Supply on the dates or within the periods specified in the Order. If no period is specified, then the date of delivery will be agreed separately between both Parties. Time is of the essence under the Agreement.</p> | <p>5.1 Le Vendeur doit effectuer la livraison de la Fourniture aux dates ou dans les délais spécifiés dans la Commande. Si aucun délai n'est spécifié, la date de livraison sera convenue séparément entre les deux Parties. Le délai est une condition essentielle du Contrat.</p> |
| <p>5.2 If the Seller becomes aware that it may not be able to provide the Supply by the date (or dates) stated in the Order, then it must, within a period of 48 hours, notify ofi of the anticipated delay and the anticipated date for full performance of the Supply. In that case ofi may take any of the steps described in clause 5.3</p> | <p>5.2 Si le Vendeur se rend compte qu'il ne sera peut-être pas en mesure de rendre disponible la Fourniture à la date (ou aux dates) indiquée(s) dans la Commande, il doit, dans un délai de 48 heures, informer ofi du retard prévu et de la date prévue pour l'exécution complète de la Fourniture. Dans ce cas, ofi peut prendre l'une des</p> |

below.

- 5.3 If the Supply is not performed on the due date(s) then, without prejudice to any other rights which it may have, ofi may: refuse to accept any subsequent delivery of the Goods or performance of the Services which the Seller attempts to make; recover from the Seller (and the Seller shall be liable to pay) the difference between the Price and the price paid for the comparable goods and services obtained from another person; and claim damages for any additional costs, losses or expenses incurred by ofi which are in any way attributable to the Seller's failure to deliver the Supply by the due date.

6. Payment of the Price

- 6.1 In consideration of the Supply by the Seller, ofi agrees to pay the Seller the Price in accordance with the Agreement. Unless stated in the Order, the Price is deemed to be exclusive of any value added tax (however it is described in the relevant country) but inclusive of all other charges. The Price is fixed and may only be changed if agreed to in writing by ofi and signed by an authorized representative from ofi.
- 6.2 6.2 Unless otherwise agreed to by ofi in writing or if otherwise specified in the Order, the Seller must render an invoice to ofi in relation to the provision of the Supply at the end of each month during the period in which Supply is provided reflecting the agreed Price (or part thereof as applicable).
- 6.3 Invoices must be in a form acceptable to ofi and must contain the following information: the number of the Order to which the invoice relates; a brief description of the Supply provided in the period covered by the invoice; and any further verification or documentation in relation to the invoice as is reasonably required by ofi. ofi has no obligation to pay bills received for Supply more than 6 months after it is delivered or performed, unless required by Law.

mesures décrites à la clause 5.3 ci-dessous.

- 5.3 Si la Fourniture n'est pas exécutée à la date (ou aux dates) prévue(s), sans préjudice de tout autre droit dont il pourrait disposer, ofi peut : refuser d'accepter toute livraison ultérieure des Marchandises ou toute exécution ultérieure des Services que le Vendeur tente d'effectuer ; récupérer auprès du Vendeur (et le Vendeur sera tenu de payer) la différence entre le Prix et le prix payé pour des biens et services comparables obtenus auprès d'une autre personne ; et réclamer des dommages-intérêts pour tous les coûts, pertes ou dépenses supplémentaires engagés par ofi qui sont de quelque manière que ce soit imputables au défaut du Vendeur de livrer la Fourniture à la date d'échéance.

6. Paiement du prix

- 6.1 En contrepartie de la Fourniture par le Vendeur, ofi s'engage à payer au Vendeur le prix conformément au Contrat. Sauf indication contraire dans la Commande, le prix s'entend hors taxe sur la valeur ajoutée (quelle que soit sa dénomination dans le pays concerné), mais toutes taxes comprises. Le prix est fixe et ne peut être modifié qu'avec l'accord écrit d'ofi et la signature d'un représentant autorisé d'ofi.
- 6.2 6.2 Sauf accord écrit contraire d'ofi ou indication contraire dans la Commande, le Vendeur doit adresser une facture à ofi pour la fourniture des Biens à la fin de chaque mois pendant la période de fourniture, reflétant le prix convenu (ou une partie de celui-ci, le cas échéant).
- 6.3 Les factures doivent être présentées sous une forme acceptable pour ofi et contenir les informations suivantes : le numéro de la Commande à laquelle la facture se rapporte, une brève description de la Fourniture effectuée pendant la période couverte par la facture, et toute autre vérification ou documentation relative à la facture raisonnablement exigée par ofi. ofi n'est pas tenu de payer les factures reçues pour une Fourniture plus de 6 mois après sa livraison ou son exécution, sauf si la loi l'exige.



- | | |
|---|---|
| <p>6.4 Unless special terms have been agreed and recorded in the Order, ofi will make payment within 120 days of receipt of a valid invoice.</p> <p>6.5 Without prejudice to any other right or remedy, ofi reserves the right to set-off any amount owing at any time from the Seller and/or any of its Affiliates to ofi and/or any of its Affiliates.</p> <p>6.6 Any payment made by ofi is made on account and is not evidence of acceptance of the Supply or that the Supply complies with the Agreement and will not in any way restrict any claims or rights ofi may otherwise have against the Seller.</p> <p>6.7 Unless a different currency is identified in the Order, the Price shall be paid in the currency of the country where the Destination is located. Payment will be made by electronic funds transfer to the bank account identified in the Order or otherwise notified to ofi by the Seller's authorized representative. The Seller must pay all applicable taxes and duties associated with the provision of the Goods and Services.</p> | <p>6.4 Sauf si des conditions spéciales ont été convenues et consignées dans la Commande, ofi effectuera le paiement dans les 120 jours suivant la réception d'une facture valide.</p> <p>6.5 Sans préjudice de tout autre droit ou recours, ofi se réserve le droit de compenser à tout moment tout montant dû par le Vendeur et/ou l'une de ses Filiales à ofi et/ou l'une de ses Filiales.</p> <p>6.6 Tout paiement effectué par ofi est versé à titre d'acompte et ne constitue pas une preuve d'acceptation de la Fourniture ou de conformité de la Fourniture au Contrat et ne limitera en aucune façon les réclamations ou droits que ofi pourrait autrement avoir à l'encontre du Vendeur.</p> <p>6.7 Sauf si une autre devise est indiquée dans la Commande, le Prix sera payé dans la devise du pays où se trouve la Destination. Le paiement sera effectué par virement électronique sur le compte bancaire indiqué dans la Commande ou autrement notifié à ofi par le représentant autorisé du Vendeur. Le Vendeur doit payer toutes les taxes et tous les droits applicables liés à la fourniture des Biens et Services.</p> |
|---|---|

7. Warranties and representations

- 7.1 The Seller represents and warrants that:
- a. the Goods will be of good merchantable quality, fit for their purpose, free from defects or damage, conform to specifications approved by ofi, any written instructions of ofi, all samples accepted by ofi, and shall in all respects, comply with the Agreement (including the specifications) and Law and be free from any liens or encumbrances; and / or
 - b. the Services will be provided in a professional manner consistent with industry standards, fit for the intended purpose, performed according to the requirements approved by ofi, and shall, in all respects, comply with the Agreement (including the specifications) and Law.

7. Garanties et déclarations

- 7.1 Le Vendeur déclare et garantit que:
- a. les Biens seront de bonne qualité marchande, adaptés à leur usage, exempts de défauts ou de dommages, conformes aux spécifications approuvées par ofi, à toutes les instructions écrites d'ofi, à tous les échantillons acceptés par ofi, et seront à tous égards conformes au Contrat (y compris les spécifications) et à la Loi, et seront exempts de tout privilège ou charge; et/ou
 - b. les Services seront fournis de manière professionnelle, conformément aux normes de l'industrie, adaptés à l'usage prévu, exécutés conformément aux exigences approuvées par ofi, et seront, à tous égards, conformes au Contrat (y compris les spécifications) et à la Loi.

- | | |
|--|--|
| <p>7.2 The Seller warrants that any Services performed by the Seller or any duly appointed sub- contractor will be the best of their described kind and will in all cases be in exact conformity with any contractual description or specification and performed with all due speed, care, skill and diligence and in accordance with Law. The Seller shall ensure that all of its personnel and sub-contractors are suitably qualified to perform the Services and will obtain (or cause to be obtained) all necessary licenses, work permits and/or other authorizations to permit the Services to be performed.</p> | <p>7.2 Le Vendeur garantit que tous les Services fournis par lui-même ou par tout sous-traitant dûment désigné seront les meilleurs de leur catégorie et seront dans tous les cas en parfaite conformité avec toute description ou spécification contractuelle et fournis avec toute la rapidité, le soin, la compétence et la diligence requis conformément à la Loi. Le Vendeur s'assurera que l'ensemble de son personnel et de ses sous-traitants sont dûment qualifiés pour fournir les Services et obtiendra (ou fera en sorte d'obtenir) toutes les licences, permis de travail et/ou autres autorisations nécessaires pour permettre l'exécution des Services.</p> |
| <p>7.3 If the Seller performs rectification works in relation to any Supply in accordance with this Agreement a new warranty period will apply to the Goods that have been rectified for the same duration after the completion of the rectification work to the satisfaction of ofi as was applicable to the original Supply.</p> | <p>7.3 Si le Vendeur effectue des travaux de rectification en rapport avec une Fourniture conformément au présent Contrat, une nouvelle période de garantie s'appliquera aux Marchandises qui ont été rectifiées pour la même durée après l'achèvement des travaux de rectification à la satisfaction d'ofi, comme cela était applicable à la Fourniture initiale.</p> |
| <p>7.4 Unless otherwise agreed in writing, the Seller must provide at its own expense all staff, equipment, tools, appliances, materials, or items required for the provision of the Services. The Seller shall ensure that all equipment used in connection with the Agreement is maintained in good working order in compliance with manufacturer's instructions and the Law.</p> | <p>7.4 Sauf accord écrit contraire, le Vendeur doit fournir à ses frais tout le personnel, l'équipement, les outils, les appareils, les matériaux ou les articles nécessaires à la fourniture des Services. Le Vendeur doit s'assurer que tout l'équipement utilisé dans le cadre du Contrat est maintenu en bon état de fonctionnement, conformément aux instructions du fabricant et à la loi.</p> |
| <p>7.5 The Seller acknowledges and agrees that any proceeds or payments arising from the Agreement are paid in respect of the Supply provided ONLY and for no other reason or unlawful purpose and the Seller shall not use such proceeds for any unlawful purpose.</p> | <p>7.5 Le Vendeur reconnaît et accepte que tous les produits ou paiements découlant du Contrat sont versés UNIQUEMENT au titre de la Fourniture et à aucune autre fin ou à aucune fin illégale, et le Vendeur ne doit pas utiliser ces produits à des fins illégales.</p> |

8. Sanctions and Export Controls

8. Sanctions et contrôles à l'exportation

- | | |
|---|---|
| <p>8.1 The Seller warrants on behalf of itself, its Affiliates and its UBO at the date of this Agreement, and warrants and undertakes at all times during the term of the Agreement: that it is not a Target, and has not been a Target, at any time and nothing has occurred that could reasonably be expected to result in it becoming a Target; that it is not contravening, has not contravened, and will not contravene any Sanctions at any time; that it is not, and has not in any way been involved in any Proceedings; that it will not do, or omit to do, any act that will cause, or lead, ofi or any of ofi's Affiliates to contravene any Sanctions; and has in place appropriate policies and procedures to comply with Sanctions and keep records of compliance with its obligations under this clause.</p> | <p>8.1 Le Vendeur garantit en son nom propre, au nom de ses Filiales et de son bénéficiaire effectif réel à la date du présent Contrat, et garantit et s'engage à tout moment pendant la durée du Contrat : qu'il n'est pas une Cible, et n'a jamais été une Cible, à aucun moment, et qu'aucun événement susceptible de raisonnablement entraîner sa désignation en tant que Cible ne s'est produit ; qu'il ne contrevient pas, n'a pas contrevenu et ne contreviendra à aucune sanction à aucun moment ; qu'il n'est pas et n'a jamais été impliqué de quelque manière que ce soit dans une procédure judiciaire ; qu'il ne commettra ni n'omettra aucun acte susceptible d'amener ofi ou l'une de ses Filiales à contrevenir à des sanctions ; et qu'il a mis en place des politiques et procédures appropriées pour se conformer aux sanctions et conserver des registres attestant du respect de ses obligations en vertu de la présente clause.</p> |
| <p>8.2 The Seller shall ensure that its Affiliates, directors, and officers, UBOs and any key subcontractors comply with the warranty and undertaking given in clause 8.1.</p> | <p>8.2 Le Vendeur doit s'assurer que ses Filiales, ses administrateurs et dirigeants, ses bénéficiaires effectifs et tout sous-traitant clé se conforment à la garantie et à l'engagement énoncés à la clause 8.1.</p> |
| <p>8.3 The Seller as soon as reasonably practicable shall notify ofi in writing if: at any time during the term of this Agreement, there is any fact or circumstance that would give rise to a breach of warranties given in this Agreement or it becomes aware of any breach or suspected breach of this Agreement, and it shall provide such information about such fact or circumstance or about the breach as ofi requires to comply with its obligations to any Authority or otherwise reasonably requests.</p> | <p>8.3 Le Vendeur doit, dès que cela est raisonnablement possible, informer ofi par écrit si, à tout moment pendant la durée du présent Contrat, un fait ou une circonstance susceptible d'entraîner une violation des garanties données dans le présent Contrat survient, ou s'il a connaissance d'une violation ou d'une suspicion de violation du présent Contrat, et il doit fournir les informations relatives à ce fait ou à cette circonstance ou à la violation dont ofi a besoin pour se conformer à ses obligations envers toute autorité ou pour toute autre raison raisonnable.</p> |
| <p>8.4 If at any time during the term of this Agreement the Seller or its UBO(s) become a Target, is involved in Proceedings or is otherwise subject to Proceedings, or contravenes Sanctions or anything occurs that could reasonably be expected to result in any of these things happening ofi may, without affecting any other right or remedy available to it terminate this Agreement with immediate effect by written notice to Seller, suspend performance of all or</p> | <p>8.4 Si, à tout moment pendant la durée du présent Contrat, le Vendeur ou son ou ses bénéficiaires effectifs deviennent une Cible, sont impliqués dans des Procédures ou font l'objet de Procédures, ou enfreignent des Sanctions, ou si tout autre événement susceptible d'entraîner l'une de ces situations se produit, ofi peut, sans préjudice de tout autre droit ou recours à sa disposition, résilier le présent Contrat avec effet immédiat par notification écrite au Vendeur, suspendre l'exécution de tout</p> |

part of its obligations under this Agreement without any liability to the Seller until such time as the Seller, its Affiliates and its UBOs are no longer subject to such Sanctions, and/or withhold any payments due to the Seller under this Agreement, without incurring any liability for late payment or non-payment, until such time as the Seller, its Affiliates and its UBOs are no longer subject to such Sanctions.

ou partie de ses obligations au titre du présent Contrat sans aucune responsabilité envers le Vendeur jusqu'à ce que le Vendeur, ses Filiales et ses bénéficiaires effectifs ne soient plus soumis à ces Sanctions, et/ou retenir tout paiement dû au Vendeur au titre du présent Contrat, sans encourir aucune responsabilité pour retard de paiement ou non-paiement, jusqu'à ce que le Vendeur, ses Filiales et ses bénéficiaires effectifs ne soient plus soumis à ces Sanctions.

8.5 Determining whether Sanctions are in place shall be based upon official announcements or legal notices issued by the relevant Authority and it is the responsibility of the Seller to monitor and verify the status of any Sanctions imposed on itself, or its Affiliates through the official channels of the relevant Authority.

8.5 La détermination de l'existence de sanctions se fonde sur les annonces officielles ou les avis juridiques publiés par l'autorité compétente, et il incombe au Vendeur de surveiller et de vérifier le statut de toute sanction imposée à lui-même ou à ses Filiales par le biais des canaux officiels de l'autorité compétente.

8.6 Once Sanctions cease, the Seller must promptly notify ofi in writing, providing documentation or evidence issued by the Authority, that substantiates the end of such Sanctions.

8.6 Une fois les Sanctions levées, le Vendeur doit en informer ofi par écrit dans les plus brefs délais, en fournissant les documents ou preuves émis par l'Autorité qui attestent de la fin de ces sanctions.

9. Insurance

9. Assurance

9.1 Without limiting the Seller's obligations or liabilities under the Agreement, the Seller shall, at its sole expense, purchase and maintain the following insurances:

9.1 Sans limiter les obligations ou responsabilités du Vendeur en vertu du Contrat, le Vendeur doit, à ses frais, souscrire et maintenir les assurances suivantes :

a. Commercial general liability insurance which shall cover all claims resulting from product liability, bodily injury, death liability, property damage and consequential business losses arising from the Goods and/or Services, with limits of liability of at least Euro 5,000,000 (or equivalent in another currency) for each and every claim;

a. Une assurance responsabilité civile générale commerciale couvrant toutes les réclamations résultant de la responsabilité du fait des produits, des dommages corporels, de la responsabilité en cas de décès, des dommages matériels et des pertes commerciales consécutives découlant des Marchandises et/ou des Services, avec une limite de responsabilité d'au moins 5 000 000 euros (ou l'équivalent dans une autre devise) pour chaque réclamation ;

b. workers' compensation and employers' liability insurance;

b. une assurance accidents du travail et responsabilité civile de l'employeur ;

c. if the Seller will use, or provide for use, motor vehicles in providing the Goods and/or performing the Services, motor vehicle (automobile) insurance covering all liabilities for personal injury and property damage arising from the use of such vehicles, with limits of liability of at least Euro

c. si le Vendeur utilise ou fournit des véhicules à moteur pour livrer les Biens et/ou exécuter les Services, une assurance automobile couvrant toutes les responsabilités pour les dommages corporels et matériels résultant de l'utilisation de ces véhicules, avec des limites de responsabilité d'au moins 1 000 000 d'euros (ou

1,000,000 (or equivalent in another currency) for each and every claim;

l'équivalent dans une autre devise) pour chaque sinistre;

d. if the Seller will provide professional advice or services, professional liability insurance, with limits of liability of at least Euro 1,000,000 (or equivalent in another currency) for each and every claim; and

d. si le Vendeur fournit des conseils ou des services professionnels, une assurance responsabilité civile professionnelle, avec des limites de responsabilité d'au moins 1 000 000 d'euros (ou l'équivalent dans une autre devise) pour chaque sinistre ; et

e. if the performance of the Agreement requires the Seller to transport Goods, unless otherwise advised by ofi in writing, the Seller will maintain insurance covering loss of or damage to the Goods during transit, regardless of whether ofi has paid for those Goods.

e. si l'exécution du Contrat exige que le Vendeur transporte les Marchandises, sauf avis contraire écrit de la part d'ofi, le Vendeur souscrira une assurance couvrant la perte ou l'endommagement des Marchandises pendant le transport, que ofi ait ou non payé ces Marchandises.

9.2 The insurance outlined in clause 9.1 must, unless prohibited by Law, be endorsed to ofi and its Affiliates and insure ofi and its Affiliates for their rights and interests arising out of the performance of the Agreement; include a cross liability clause, noting that each of the parties comprising the insured will be considered as a separate entity, and the insurance applies as if a separate policy has been issued to each such party; waive all express or implied rights of subrogation against ofi arising out of the performance of the Agreement; cover Goods in the physical and legal control of the Seller for an amount not less than the value of the Goods; and include a clause that provides that a breach of a condition or term of insurance by one insured will not adversely affect the cover provided to another insured under the policy.

9.2 L'assurance décrite à la clause 9.1 doit, sauf si la loi l'interdit, être cédée à ofi et à ses Filiales et assurer ces dernières pour leurs droits et intérêts découlant de l'exécution du Contrat ; inclure une clause de responsabilité croisée, précisant que chacune des parties constituant l'assuré sera considérée comme une entité distincte et que l'assurance s'applique comme si une police distincte avait été émise pour chacune de ces parties ; renoncer à tous les droits de subrogation explicites ou implicites à l'encontre d'ofi découlant de l'exécution du Contrat ; couvrir les Marchandises sous le contrôle physique et juridique du Vendeur pour un montant au moins égal à la valeur des Marchandises ; et inclure une clause stipulant qu'une violation d'une condition ou d'une clause d'assurance par un assuré n'aura pas d'incidence négative sur la couverture fournie à un autre assuré dans le cadre de la police.

9.3 The Seller will be responsible for the payment of any excess or deductible relating to the insurances effected by the Seller and the Seller will not be entitled to recover from ofi any excess or deductible so paid by the Seller.

9.3 Le Vendeur sera responsable du paiement de toute franchise ou déductible relative aux assurances souscrites par le Vendeur et le Vendeur n'aura pas le droit de récupérer auprès d'ofi toute franchise ou déductible qu'il aurait payée.

9.4 The Seller will be responsible for the payment of any excess or deductible relating to the insurance effected by the Seller where ofi makes a claim under such policy, to the extent that ofi determines that the Seller (or any of its personnel) were responsible for the loss or damage.

9.4 Le Vendeur sera responsable du paiement de toute franchise ou déductible relative à l'assurance souscrite par ses soins lorsque ofi fait une réclamation au titre de cette police, dans la mesure où ofi détermine que le Vendeur (ou l'un de ses employés) est responsable de la perte ou du dommage.

9.5 The Seller must ensure that its sub-contractors benefit from the insurances obtained by the Seller, or effect and maintain insurance similar to the Seller's insurances required to be effected by the Seller.

10. Limit on Liability

10.1 **ofi WILL NOT BE LIABLE FOR ANY LOSS OF PROFIT, GOODWILL, REPUTATION, DATA, ANTICIPATED SAVING OR ANY INDIRECT OR CONSEQUENTIAL LOSS ASSOCIATED WITH THE SUPPLY.**

10.2 **SUBJECT TO CLAUSE 10.1, ofi's MAXIMUM AGGREGATE LIABILITY IN RELATION TO EACH ORDER SHALL BE LIMITED TO THE PRICE. THIS PROVISION IS NOT INTENDED TO LIMIT OR EXCLUDE ofi's LIABILITY FOR ANY MATTER FOR WHICH LIABILITY CANNOT BE LIMITED OR EXCLUDED AT LAW.**

11. Indemnity

11.1 Subject to clause 11.2, the Seller will indemnify (and will keep indemnified) ofi and ofi's Affiliates and their personnel ("Indemnified Parties") from and against all damages, claims, losses, liabilities, costs and expenses of any kind ("Liabilities") that any Indemnified Party suffers, sustains or incurs, arising from any one or more of the following: breach by the Seller or its personnel of any of the Seller's obligations (including any warranty) under the Agreement; any negligent act or omission or willful misconduct by the Seller or its personnel arising out of the performance of the Agreement; or any claim made against ofi or any Affiliate of ofi by any of the Seller's personnel in respect of relevant legislation concerning income tax, workers' compensation, annual leave, long service leave, or any applicable award, determination or agreement of a competent industrial tribunal.

11.2 The Seller will not be liable under clause 11.1 to the extent that the Liability was caused, or contributed to, by (as the

9.5 Le Vendeur doit s'assurer que ses sous-traitants bénéficient des assurances souscrites par le Vendeur, ou souscrire et maintenir des assurances similaires à celles que le Vendeur est tenu de souscrire.

10. Limite de responsabilité

10.1 **ofi NE SERA PAS RESPONSABLE DE TOUTE PERTE DE BÉNÉFICE, DE FONDS COMMERCIAL, DE RÉPUTATION, DE DONNÉES, D'ÉCONOMIES ANTICIPÉES OU DE TOUTE PERTE INDIRECTE OU CONSÉCUTIVE LIÉE À LA FOURNITURE.**

10.2 **SOUS RÉSERVE DE LA CLAUSE 10.1, LA RESPONSABILITÉ MAXIMALE GLOBALE D'ofi EN RELATION AVEC CHAQUE COMMANDE SERA LIMITÉE AU PRIX. CETTE DISPOSITION N'A PAS POUR OBJET DE LIMITER OU D'EXCLURE LA RESPONSABILITÉ D'ofi POUR TOUTE QUESTION POUR LAQUELLE LA RESPONSABILITÉ NE PEUT ÊTRE LIMITÉE OU EXCLUE PAR LA LOI.**

11. Indemnisation

11.1 Sous réserve de la clause 11.2, le Vendeur indemniserà (et continuera d'indemniser) ofi et les Filiales d'ofi ainsi que leur personnel (les « Parties Indemnisées ») pour tous les dommages, réclamations, pertes, responsabilités, coûts et dépenses de toute nature (les « Responsabilités ») que toute Partie Indemnisée subit, supporte ou encourt, découlant d'un ou plusieurs des éléments suivants : la violation par le Vendeur ou son personnel de l'une des obligations du Vendeur (y compris toute garantie) en vertu du Contrat ; tout acte de négligence, omission ou faute intentionnelle du vendeur ou de son personnel découlant de l'exécution du contrat ; ou toute réclamation faite à l'encontre d'ofi ou de l'une de ses Filiales par l'un des membres du personnel du vendeur en vertu de la législation applicable en matière d'impôt sur le revenu, d'indemnisation des accidents du travail, de congés annuels, de congés pour ancienneté ou de toute décision, détermination ou accord applicable rendu par un tribunal du travail compétent.

11.2 Le Vendeur ne sera pas responsable en vertu de la clause 11.1 dans la mesure où la Responsabilité a été causée ou a contribué

case requires) ofi's negligent acts or omissions or willful misconduct. Each indemnity in the Agreement is a continuing obligation separate and independent from the Seller's other obligations and survives termination of the Agreement. It is not necessary for ofi to incur expense or make payment before enforcing a right of indemnity conferred by the Agreement.

12. Assignment and Subcontracting. The Seller may not assign or subcontract its rights and obligations under the Agreement in whole or in part without the prior written consent of ofi. ofi may, at any time, upon service of thirty (30) days written notice, assign the whole or any part of its rights and obligations under the Agreement.

13. Confidentiality. The Seller must keep all Confidential Information in confidence. The Seller must restrict disclosure of the Confidential Information to its employees, agents, or sub- contractors who need to know for the purpose of discharging the Seller's obligations to ofi and shall ensure that such employees, agents, or sub-contractors are subject to the same obligations of confidentiality which bind the Seller.

14. IPR

14.1 ofi acknowledges that the Seller retains ownership of the pre-existing IPR used under the Agreement and/or in the provision of the Supply which the Seller can demonstrate was developed and/or owned by them prior to the effective date of this Agreement. To enable ofi to enjoy the benefit of the Supply for the purpose of or in connection with ofi's business the Seller grants to ofi a non-exclusive, transferable, royalty free, irrevocable, and perpetual license to use such pre-existing IPR for that purpose. All IPR subsisting in materials, documentation or deliverables developed by Seller and/or its subcontractors in relation to the Agreement for the Supply shall be proprietary to, and owned by ofi, immediately upon its coming into existence.

à être causée (selon le cas) par des actes de négligence, des omissions ou des fautes intentionnelles de la part d'ofi. Chaque indemnisation prévue dans le Contrat est une obligation continue, distincte et indépendante des autres obligations du Vendeur, et survit à la résiliation du Contrat. Il n'est pas nécessaire qu'ofi engage des dépenses ou effectue des paiements avant de faire valoir un droit à indemnisation conféré par le Contrat.

12. Cession et sous-traitance : Le Vendeur ne peut céder ou sous-traiter tout ou partie de ses droits et obligations en vertu du Contrat sans le consentement écrit préalable d'ofi. ofi peut, à tout moment, moyennant un préavis écrit de trente (30) jours, céder tout ou partie de ses droits et obligations en vertu du Contrat.

13. Confidentialité : Le Vendeur doit garder toutes les Informations Confidentielles secrètes. Le Vendeur doit limiter la divulgation des Informations Confidentielles à ses employés, agents ou sous-traitants qui ont besoin de les connaître afin de remplir les obligations du Vendeur envers ofi et doit s'assurer que ces employés, agents ou sous-traitants sont soumis aux mêmes obligations de confidentialité qui lient le vendeur.

14. DROITS DE PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

14.1 ofi reconnaît que le Vendeur conserve la propriété des DPI préexistants utilisés dans le cadre du Contrat et/ou dans la mise à disposition de la Fourniture, dont le Vendeur peut démontrer qu'ils ont été développés et/ou détenus par lui avant la date d'entrée en vigueur du présent Contrat. Afin de permettre à ofi de bénéficier de la Fourniture aux fins ou dans le cadre de ses activités, le Vendeur accorde à ofi une licence non exclusive, transférable, libre de droits, irrévocable et perpétuelle pour utiliser ces DPI préexistants à cette fin. Tous les DPI subsistant dans les matériaux, la documentation ou les livrables développés par le Vendeur et/ou ses sous-traitants en relation avec le Contrat pour la Fourniture sont la propriété exclusive d'ofi dès leur création.



- 14.2 If the Seller needs to use ofi IPR to provide the Supply, ofi hereby grants to the Seller a limited, non-exclusive, royalty-free, non-transferable license to use ofi IPR but only during the term of this Agreement for the sole purposes of providing the Supply to ofi.
- 14.3 The Seller warrants that the use of the Goods and provision of the Services will not infringe any IPR, and the Seller agrees to indemnify ofi for any claims, damages, or other expenses (including legal fees) incurred as a result of any such infringement.
- 14.4 If ofi is prevented, in whole or in part, from operating or using the Supply as a result of any claim in relation to an infringement of IPR, the Seller must (at its cost) take all reasonable steps to procure for ofi the right to operate or use the Supply for the purpose for which it was intended.
- 14.5 The Seller shall, at ofi's request and expense, execute or procure the execution of such confirmatory assignments, registrations, notarizations, filings or any other documents or measures for the prosecution, registration, and enforcement of any IPR as ofi may require.
- 15. Notices.** All notices and other communications to be sent by either Party to the other shall be sent to the other Party at its address as stated at the outset of the Agreement, provided that either Party may at any time designate a different address to which notices and other communications are thenceforth to be sent. Notices sent electronically will be deemed to be received in accordance with the United Nations Convention on the Use of Electronic Communications in International Contracts.
- 16. Termination**
- 16.1 ofi may terminate the Agreement immediately if: the Seller is in breach of the Agreement and, has failed to remedy such breach within 10 business days of receipt of written notice
- 14.2 Si le Vendeur a besoin d'utiliser les DPI d'ofi pour fournir la Fourniture, ofi accorde par les présentes au Vendeur une licence limitée, non exclusive, libre de droits et non transférable pour utiliser les DPI d'ofi, mais uniquement pendant la durée du présent Contrat et dans le seul but de fournir la Fourniture à ofi.
- 14.3 Le Vendeur garantit que l'utilisation des Biens et l'exécution des Services n'enfreindront aucun DPI, et le Vendeur s'engage à indemniser ofi pour toute réclamation, tout dommage ou toute autre dépense (y compris les frais juridiques) encourus à la suite d'une telle infraction.
- 14.4 Si ofi est empêché, en tout ou en partie, d'exploiter ou d'utiliser la Fourniture à la suite d'une réclamation relative à une violation des DPI, le Vendeur doit (à ses frais) prendre toutes les mesures raisonnables pour obtenir pour ofi le droit d'exploiter ou d'utiliser la Fourniture aux fins auxquelles elle était destinée.
- 14.5 À la demande et aux frais d'ofi, le Vendeur doit signer ou faire signer les cessions, enregistrements, authentications, dépôts ou tout autre document ou mesure nécessaires à la poursuite, l'enregistrement et l'application de tout DPI dont ofi pourrait avoir besoin.
- 15. Avis :** Toutes les notifications et autres communications à envoyer par l'une des Parties à l'autre doivent être envoyées à l'autre Partie à l'adresse indiquée au début du Contrat, étant entendu que chaque Partie peut à tout moment désigner une autre adresse à laquelle les notifications et autres communications doivent être envoyées par la suite. Les notifications envoyées par voie électronique seront réputées avoir été reçues conformément à la Convention des Nations Unies sur l'utilisation des Communications Electroniques dans les Contrats Internationaux.
- 16. Résiliation**
- 16.1 ofi peut résilier le Contrat immédiatement si : le Vendeur enfreint le Contrat et n'a pas remédié à cette violation dans les 10 jours ouvrables suivant la réception d'un avis écrit précisant la violation et exigeant qu'il

specifying the breach and requiring it to be remedied or the Seller breaches the Principles.

- 16.2 This Agreement will automatically be terminated in the event one Party's liabilities exceeds the value of its assets or a Party admits publicly its inability to pay due debts. In addition, ofi may terminate the Agreement immediately if there is a change in ownership or control of the Seller and/or if there is a breach of clauses 8 or 20.
- 16.3 In addition, ofi may, at any time and for any reason, terminate the contract in whole or in part by giving the Seller not less than 10 business day's written notice.
- 16.4 Upon termination or expiry of the Agreement at the instance of ofi, all work under the Agreement shall be discontinued and ofi shall pay to the Seller fair compensation for work-in-progress at the time of termination but such compensation shall not include loss of anticipated profits or any consequential loss.
- 16.5 **Force Majeure.** Neither Party shall be liable for any failure or delay in performing its obligations under this Agreement where such failure or delay is caused solely by one or more of the following events: earthquake, flood, storm, hurricane, fire, explosion, war, armed conflict, invasion, civil war, insurrection, terrorist act, riot or civil commotion, epidemic or pandemic, government-imposed lockdown or quarantine, government embargo or blockade, imposition of sanctions, labor strike, lockout or industrial action (excluding those involving the affected party's own workforce), failure or interruption of electricity, water, gas or telecommunications supply, cyberattack or malicious damage to IT systems, or shortage of raw materials or transport caused by any of the foregoing ("**Force Majeure Event**").

y soit remédié, ou si le Vendeur enfreint les Principes.

- 16.2 Le présent Contrat sera automatiquement résilié si les dettes d'une Partie dépassent la valeur de ses actifs ou si une Partie admet publiquement son incapacité à payer ses dettes échues. En outre, ofi peut résilier le Contrat immédiatement en cas de changement de gouvernance ou de contrôle du Vendeur et/ou en cas de violation des clauses 8 ou 20.
- 16.3 En outre, ofi peut, à tout moment et pour quelque raison que ce soit, résilier le Contrat en tout ou en partie en adressant au Vendeur un préavis écrit d'au moins 10 jours ouvrables.
- 16.4 En cas de résiliation ou d'expiration du Contrat à la demande d'ofi, tous les travaux prévus dans le cadre du Contrat seront interrompus et ofi versera au Vendeur une compensation équitable pour les travaux en cours au moment de la résiliation, mais cette compensation n'inclura pas la perte de bénéfices anticipés ni aucune perte consécutive.
- 16.5 **Force majeure :** Aucune des Parties ne sera tenue responsable de tout manquement ou retard dans l'exécution de ses obligations au titre du Contrat lorsque ce manquement ou ce retard est uniquement dû à un ou plusieurs des événements suivants : tremblement de terre, inondation, tempête, ouragan, incendie, explosion, guerre, conflit armé, invasion, guerre civile, insurrection, acte terroriste, émeute ou troubles civils, épidémie ou pandémie, confinement ou quarantaine imposés par le gouvernement, embargo ou blocus gouvernemental, imposition de sanctions, grève, lock-out ou action syndicale (à l'exclusion de ceux impliquant la main-d'œuvre de la partie affectée), panne ou interruption de l'approvisionnement en électricité, en eau, en gaz ou en télécommunications, cyberattaque ou dommages malveillants aux systèmes informatiques, ou pénurie de matières premières ou de transport causée par l'un des événements susmentionnés ("**Cas de Force Majeure**").

A Force Majeure Event does not include economic hardship, changes in market conditions, price increases, or supplier failure unless directly caused by one of the events listed above.

If a Force Majeure Event continues for more than 30 consecutive days, either Party may terminate this Agreement by giving 14 days' written notice.

17. **Survival.** All clauses that by their nature may be construed as a continuing obligation will survive termination of the Agreement.
18. **Independent Contractor.** At all times during the provision of the Supply, the Seller is an independent contractor and will not act as, or be regarded as, an agent or employee of ofi, and the Seller and its personnel will not be entitled to any benefits which would ordinarily accrue to any employee of ofi.
19. **Partnership and Joint Venture Suppliers.** Where the Seller is made up of more than one person they will be bound jointly and severally and by executing the Agreement accept joint and several liability for any loss or damage that may be suffered or occasioned.
20. **Data Protection.** The Parties acknowledge and agree that all collection, processing, storage, and transfer of Personal Data in relation to the Services or the performance of their respective rights and obligations under this Agreement must be carried out in compliance with all applicable DPL. Without limiting the generality of this clause, the Seller shall comply with all applicable DPL including any applicable guidelines or codes or practice issued by a regulator having jurisdiction over the Seller's processing of the Personal Data.

21. Anti-Bribery and Corruption

Un Cas de Force Majeure n'inclut pas les difficultés économiques, les changements dans les conditions du marché, les augmentations de prix ou la défaillance d'un fournisseur, sauf si ceux-ci sont directement causés par l'un des événements énumérés ci-dessus.

Si un Cas de Force Majeure se poursuit pendant plus de 30 jours consécutifs, l'une ou l'autre des Parties peut résilier le présent Contrat moyennant un préavis écrit de 14 jours.

17. **Survie :** Toutes les clauses qui, de par leur nature, peuvent être interprétées comme une obligation continue survivront à la résiliation du Contrat.
18. **Contractant Indépendant :** À tout moment pendant la Fourniture, le Vendeur est un contractant indépendant et n'agira pas en tant qu'agent ou employé d'ofi, ni ne sera considéré comme tel, et le Vendeur et son personnel n'auront droit à aucun des avantages dont bénéficient habituellement les employés d'ofi.
19. **Fournisseurs en partenariat et en coentreprise :** Lorsque le Vendeur est composé de plusieurs personnes, celles-ci seront liées conjointement et solidairement et, en signant le Contrat, elles acceptent la responsabilité conjointe et solidaire de toute perte ou tout dommage pouvant être subi ou causé.
20. **Protection des Données.** Les Parties reconnaissent et conviennent que toute collecte, tout traitement, tout stockage et tout transfert de Données Personnelles en rapport avec les Services ou l'exécution de leurs droits et obligations respectifs en vertu du présent Contrat doivent être effectués conformément à toutes les lois sur la protection des Données Personnelles applicables. Sans limiter la portée générale de la présente clause, le Vendeur se conformera à toutes les lois applicables en matière de protection des données, y compris les directives ou codes de pratique applicables émis par un organisme de réglementation ayant compétence sur le traitement des Données Personnelles par le Vendeur.

21. Lutte contre la Corruption

- 21.1 The Seller undertakes that its directors, employees, agents, representatives, contractors, or sub-contractors shall not, engage in any activity, practice or conduct which would constitute an offence under any anti-bribery and anti-corruption laws, regulations and codes, including but not limited to, the (UK) Bribery Act 2010, the U.S. Foreign Corrupt Practices Act 1977 and the (Singapore) Prevention of Corruption Act ("**Relevant Requirements**").
- 21.2 Le Vendeur s'engage à ce que ses administrateurs, employés, agents, représentants, entrepreneurs ou sous-traitants ne se livrent à aucune activité, pratique ou conduite qui constituerait une infraction au titre des lois, règlements et codes anti-corruption, y compris, mais sans s'y limiter, la loi britannique de 2010 sur la corruption (Bribery Act 2010), la loi américaine de 1977 sur les pratiques de corruption à l'étranger (Foreign Corrupt Practices Act) et la loi singapourienne de 1977 sur la prévention de la corruption ("**Exigences Pertinentes**").
- 21.3 The Seller shall put in place adequate procedures designed to prevent any person working for, or engaged by, the Seller or any other third party in any way connected to this Agreement, from engaging in any activity, practice or conduct which would infringe any of the Relevant Requirements.
- 21.3 Le Vendeur mettra en place des procédures adéquates visant à empêcher toute personne travaillant pour le Vendeur ou engagée par celui-ci, ou tout autre tiers lié de quelque manière que ce soit au présent Contrat, de se livrer à toute activité, pratique ou conduite qui enfreindrait l'une des Exigences Pertinentes.
- 21.4 Breach of Section 20 will lead to the termination of the said Agreement with immediate effect.
- 21.4 Toute violation de la section 20 entraînera la résiliation immédiate du présent Contrat.
- 22. Audits.** ofi may audit any of the Seller's facilities and records involved with this Agreement to evaluate its compliance with this Agreement. ofi may conduct any such audit itself or through third-party representatives that ofi may choose or that the Seller may select from ofi's pre-approved list, and Seller will not request any auditor to sign an additional agreement in order to conduct the audit. ofi may require re-audits periodically according to ofi's risk assessment. If the Seller violates this Agreement, the Seller will immediately take corrective actions that ofi reasonably requires, and ofi or its representative may audit the Seller's facility or records as often as reasonably necessary to ensure the correction is done. ofi will bear its own internal costs and Seller will bear all other audit costs (including those of the third-party auditors). If ofi discovers the Seller has violated this Agreement, then the Seller will reimburse ofi's internal costs. If Sellers refuse any audit, ofi can withhold payment and/or may terminate the Agreement in whole or in part.
- 22. Audits :** ofi peut auditer les installations et les registres du Vendeur liés au présent Contrat afin d'évaluer sa conformité avec celui-ci. ofi peut effectuer ces audits elle-même ou par l'intermédiaire de représentants tiers qu'ofi peut choisir ou que le Vendeur peut sélectionner à partir de la liste préapprouvée par ofi, et le Vendeur ne demandera à aucun auditeur de signer un accord supplémentaire afin de réaliser l'audit. ofi peut exiger des réaudits périodiques en fonction de son évaluation des risques. Si le Vendeur enfreint le présent Contrat, il prendra immédiatement les mesures correctives raisonnablement exigées par ofi, et ofi ou son représentant pourra auditer les installations ou les registres du Vendeur aussi souvent que raisonnablement nécessaire pour s'assurer que la correction a été effectuée. ofi prendra en charge ses propres coûts internes et le Vendeur prendra en charge tous les autres coûts d'audit (y compris ceux des auditeurs tiers). Si ofi découvre que le Vendeur a violé le présent Contrat, le Vendeur remboursera les coûts internes d'ofi. Si les Vendeurs refusent tout audit, ofi peut retenir le paiement et/ou résilier le Contrat en tout ou en partie.

23. Disputes. Disputes arising between the contracting Parties within the framework of the Agreement must be subject to a tentative reconciliation through mutual understanding.

Where amicable settlement fails, all differences shall be settled by way of arbitration at GECAM Cameroon.

24. Sustainability, due diligence, and ethical business. The Seller and its subcontractors will comply with the following in performing under this Agreement:

24.1 Forced Labor. The Seller and its subcontractors will not use any forced labor, which means any work or service performed involuntarily under threat of physical or other penalty. The Seller and its subcontractors shall respect the freedom of movement of their workers and not restrict their movement by controlling identity papers, holding money deposits, or taking any other action to prevent workers from terminating their employment. If workers enter into employment agreements with the Seller and its subcontractors, workers should do so voluntarily.

24.2 Child Labor. The Seller and its subcontractors will not directly (or indirectly through the use of its subcontractors) employ any children under the age of 18 years of age unless compliant with the Law, is necessary, and the following are met:

a. Seller and its subcontractors will comply with the minimum employment age limit defined by Law or by International Labor Organization ("ILO") Convention 138, whichever is higher. The ILO Convention 138 minimum employment age is the local mandatory schooling age, but not less than 15 years of age (14 in certain developing countries), subject to exceptions allowed by the ILO and Law.

23. Litiges : Les litiges survenant entre les Parties contractantes dans le cadre du Contrat doivent faire l'objet d'une tentative de conciliation par voie d'accord mutuel.

En cas d'échec du règlement à l'amiable, tous les différends seront réglés par voie d'arbitrage auprès de la GECAM Cameroun.

24. Durabilité, vérifications nécessaires et éthique commerciale : Le Vendeur et ses sous-traitants se conformeront aux dispositions suivantes dans le cadre de l'exécution du présent Contrat:

24.1 Travail forcé : Le vendeur et ses sous-traitants n'auront recours à aucun travail forcé, c'est-à-dire à aucun travail ou service effectué contre la volonté de la personne concernée sous la menace de sanctions physiques ou autres. Le Vendeur et ses sous-traitants respecteront la liberté de mouvement de leurs travailleurs et ne restreindront pas leurs déplacements en contrôlant leurs pièces d'identité, en conservant leurs dépôts d'argent ou en prenant toute autre mesure visant à empêcher les travailleurs de mettre fin à leur contrat de travail. Si les travailleurs concluent des contrats de travail avec le Vendeur et ses sous-traitants, ils doivent le faire de leur plein gré.

24.2 Travail des enfants : Le Vendeur et ses sous-traitants n'emploieront pas directement (ou indirectement par l'intermédiaire de leurs sous-traitants) les enfants de moins de 18 ans, sauf si cela est conforme à la loi, nécessaire et si les conditions suivantes sont remplies:

a. Le Vendeur et ses sous-traitants respecteront l'âge minimum d'emploi défini par la loi ou par la Convention 138 de l'Organisation internationale du travail (« OIT »), la limite la plus élevée étant retenue. L'âge minimum d'emploi défini par la Convention 138 de l'OIT est l'âge de la scolarité obligatoire locale, mais ne peut être inférieur à 15 ans (14 ans dans certains pays en développement), sous réserve des exceptions autorisées par l'OIT et la loi.

- | | |
|---|---|
| <p>b. Seller and its subcontractors will ensure that employees working in facilities that are manufacturing or packaging Goods, serving as temporary employees to ofi, or present at ofi's facilities, are at least 15 years of age (and no exceptions allowed by the ILO or Law will apply).</p> <p>c. Seller and its subcontractors must demonstrate that their employees and contractors are not exposed to undue physical risks that can harm their physical, mental, or emotional development.</p> | <p>b. Le vendeur et ses sous-traitants veilleront à ce que les employés travaillant dans les installations qui fabriquent ou emballent les marchandises, qui travaillent comme employés temporaires pour ofi ou qui sont présents dans les installations d'ofi, soient âgés d'au moins 15 ans (et aucune exception autorisée par l'OIT ou la loi ne s'appliquera).</p> <p>c. Le vendeur et ses sous-traitants doivent démontrer que leurs employés et sous-traitants ne sont pas exposés à des risques physiques excessifs pouvant nuire à leur développement physique, mental ou émotionnel.</p> |
| <p>24.3 Diversity and Inclusion. The Seller and its subcontractors will hire, compensate, promote, discipline, and provide other conditions of employment based solely on an individual's performance and ability to do the job (except as required under collective bargaining agreements). Seller and its subcontractors will not discriminate based on a person's race, sex, age, nationality, marital status, ethnic origin, or any legally protected status.</p> | <p>24.3 Diversité et inclusion. Le vendeur et ses sous-traitants embaucheront, rémunéreront, promouvront, disciplineront et offriront d'autres conditions d'emploi en se basant uniquement sur les performances et les capacités de chaque individu à accomplir son travail (sauf si les conventions collectives l'exigent). Le vendeur et ses sous-traitants ne pratiqueront aucune discrimination fondée sur la race, le sexe, l'âge, la nationalité, l'état civil, l'origine ethnique ou tout autre statut protégé par la loi.</p> |
| <p>24.4 Harassment and Abuse. Seller and its subcontractors will provide a workplace free from harassment, which can take many forms, including sexual, verbal, physical or visual behavior that creates an offensive, hostile, or intimidating environment.</p> | <p>24.4 Harcèlement et abus. Le vendeur et ses sous-traitants fourniront un lieu de travail exempt de harcèlement, qui peut prendre de nombreuses formes, notamment des comportements sexuels, verbaux, physiques ou visuels créant un environnement offensant, hostile ou intimidant.</p> |
| <p>24.5 Safety and Health. Seller and its subcontractors will (i) endeavor to provide safe working conditions, (ii) provide employees with appropriate protection from exposure to hazardous materials, and (iii) provide employees with access to potable water and clean sanitation facilities.</p> | <p>24.5 Sécurité et santé. Le vendeur et ses sous-traitants (i) s'efforceront de fournir des conditions de travail sûres, (ii) fourniront aux employés une protection appropriée contre l'exposition à des matières dangereuses et (iii) fourniront aux employés un accès à de l'eau potable et à des installations sanitaires propres.</p> |
| <p>24.6 Third-Party Representation. Seller and its subcontractors will respect the decision of their employees to join and support a union as well as their decision to refrain from doing so where legally permitted.</p> | <p>24.6 Représentation par des tiers. Le vendeur et ses sous-traitants respecteront la décision de leurs employés d'adhérer à un syndicat et de le soutenir, ainsi que leur décision de s'abstenir de le faire lorsque la loi le permet.</p> |

- 24.7 Working Hours and Compensation.** Within the bounds of normal seasonal and other fluctuations in business requirements, Seller and its subcontractors will (i) maintain a reasonable overall pattern of required working hours and days off for employees so that total work hours per week do not regularly exceed industry norms; (ii) pay fair and timely compensation, including any required premium payments for overtime work; and (iii) advise new employees at the time of hiring if mandatory overtime is a condition of employment.
- 24.8 Disciplinary Practices.** Seller and its subcontractors will not use corporal punishment or other forms of mental or physical coercion as a form of discipline.
- 24.9 Business Integrity.** Seller and its subcontractors will promote honesty and integrity in business conduct by raising ethical awareness among employees and providing direction and education on ethical issues.
- 24.10 Sustainability.** Seller is expected to align its commercial practices to the UN Sustainable Development Goals and will work to continuously improve its environmental performance by setting and then working toward quantifiable goals that reduce the environmental impact of its activities. Seller acknowledges the public commitments made by ofi, through its Choices for Change strategy (available on <https://www.ofi.com/sustainability.html> as updated from time to time) and undertakes to provide all reasonable cooperation with ofi to enable it to meet its targets in the context of its performance under this Agreement.
- 24.11 Human Rights and environmental due diligence.** Seller shall (and shall procure that its sub-contractors and sub-suppliers shall):
- 24.7 Heures de travail et rémunération.** Dans les limites des fluctuations saisonnières normales et autres fluctuations des besoins commerciaux, le vendeur et ses sous-traitants (i) maintiendront un rythme global raisonnable d'heures de travail et de jours de congé pour les employés, de sorte que le nombre total d'heures de travail par semaine ne dépasse pas régulièrement les normes de l'industrie ; (ii) verseront une rémunération équitable et ponctuelle, y compris les primes requises pour les heures supplémentaires ; et (iii) informeront les nouveaux employés au moment de leur embauche si les heures supplémentaires obligatoires constituent une condition d'emploi.
- 24.8 Pratiques disciplinaires.** Le vendeur et ses sous-traitants n'auront pas recours à des châtiments corporels ou à d'autres formes de coercition mentale ou physique à des fins disciplinaires.
- 24.9 Intégrité commerciale.** Le vendeur et ses sous-traitants encourageront l'honnêteté et l'intégrité dans la conduite des affaires en sensibilisant leurs employés aux questions éthiques et en leur fournissant des orientations et des formations sur ces questions.
- 24.10 Durabilité.** Le vendeur est tenu d'aligner ses pratiques commerciales sur les objectifs de développement durable des Nations unies et s'efforcera d'améliorer continuellement ses performances environnementales en fixant des objectifs quantifiables visant à réduire l'impact environnemental de ses activités et en s'efforçant de les atteindre. Le vendeur reconnaît les engagements publics pris par ofi dans le cadre de sa stratégie Choices for Change (disponible sur <https://www.ofi.com/sustainability.html> et mise à jour régulièrement) et s'engage à coopérer de manière raisonnable avec ofi afin de lui permettre d'atteindre ses objectifs dans le cadre de l'exécution du présent contrat.
- 24.11 Diligence raisonnable en matière de droits de l'homme et d'environnement.** Le vendeur doit (et doit veiller à ce que ses sous-traitants et sous-fournisseurs):

- | | |
|---|--|
| <p>a. implement and conduct effective human rights and environmental due diligence processes, appropriate to the size of the business, nature and context of its operations and value chain, to identify, prevent, mitigate, remedy and account for how Seller addresses any actual or potential adverse human rights and environmental impacts that Seller may cause or contribute to cause through its own activities, or which may be directly linked to its operations, products or services by its business relationships;</p> | <p>a. mettre en œuvre et mener des processus efficaces de diligence raisonnable en matière de droits de l'homme et d'environnement, adaptés à la taille de l'entreprise, à la nature et au contexte de ses activités et à sa chaîne de valeur, afin d'identifier, de prévenir, d'atténuer, de remédier et de rendre compte de la manière dont le vendeur traite tout impact négatif réel ou potentiel sur les droits de l'homme et l'environnement que le vendeur peut causer ou contribuer à causer par ses propres activités, ou qui peut être directement lié à ses opérations, produits ou services par ses relations commerciales ;</p> |
| <p>b. implement or ensure the existence of a grievance mechanism available to stakeholders in order to effectively prevent, address, investigate and remedy any actual or potential adverse human rights and environmental impacts that may occur;</p> | <p>b. mettre en œuvre ou garantir l'existence d'un mécanisme de réclamation accessible aux parties prenantes afin de prévenir, traiter, enquêter et remédier efficacement à tout impact négatif réel ou potentiel sur les droits de l'homme et l'environnement qui pourrait survenir ;</p> |
| <p>c. immediately notify any actual or potential Severe Adverse Impact in writing, keeping ofi</p> | <p>c. notifier immédiatement par écrit tout impact négatif grave réel ou potentiel, en tenant l'ofi</p> |
| <p>d. (i) informed of the progress of any investigation, and if requested by ofi, (ii) consulted in all material steps of the process up to remediation. Severe Adverse Impacts that cannot be prevented, mitigated, or remedied shall be deemed a breach of this Agreement incapable of remedy (for the purposes of clause 16.1); and</p> | <p>d. (i) informé de l'avancement de toute enquête et, si l'ofi le demande, (ii) consulté à toutes les étapes importantes du processus jusqu'à la réparation. Les impacts négatifs graves qui ne peuvent être prévenus, atténués ou corrigés sont considérés comme une violation du présent accord impossible à corriger (aux fins de la clause 16.1); et</p> |
| <p>e. maintain all supporting documents and evidence to adequately record all due diligence processes, grievances submitted by affected stakeholders, including records related to investigations undertaken, and warrant access to ofi to review such records upon demand.</p> | <p>e. conserver tous les documents et preuves à l'appui afin d'enregistrer de manière adéquate tous les processus de diligence raisonnable, les plaintes soumises par les parties prenantes concernées, y compris les dossiers liés aux enquêtes menées, et garantir à l'ofi l'accès à ces dossiers sur demande.</p> |

25. Language. These Terms are written in French and English. The Parties agree that in the event of any conflict between the two versions, the English version will prevail, and the French version of these Terms will be amended to conform to the English version of these Terms.

25. Langue. Ces termes sont rédigés en Français et en anglais. Les parties conviennent qu'en cas de conflit entre les deux versions, la version anglaise prévaudra, et que la version Française de ces Conditions sera modifiée pour se conformer à la version anglaise des Termes.

